Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Więc także Ja podwinę twe szaty na twą twarz i twoje pohańbienie stanie się widoczne, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego też Ja zawinę ci szaty na twarz i twoje pohańbienie stanie się widoczne, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc odkryję poły twojej *szaty* aż do twarzy, aby była widoczna twoja sromota. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak i Ja odkryję podołek twój aż na twarz twoję, aby się okazała sromota twoja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetożem ja też obnażył łono twoje przed obliczem twoim i okazała się sromota twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja również odchylę poły twej szaty aż do twej twarzy, tak że widoczna będzie twoja hańba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak więc Ja sam podniosę poły twojej szaty aż na twoją twarz, aby była widoczna twoja sromota, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja również zarzucę ci dolne brzegi twojej szaty aż na twarz, aby widziano twoją hańbę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja również podwinę twą suknię do góry, tak że widoczna będzie twoja nagość, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Więc i Ja obnażę twój tren aż do twarzy i ukaże się twoja sromota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я відкрию тебе ззаду перед твоїм лицем, і побачиться твоє нечестя |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego na twoją twarz podniosę poły twej szaty, aby ukazała się twa sromota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ja podniosę poły twych szat aż na twoja twarz i będzie widać twoją hańbę, |